

Antonella Salvietti

NOCTURN A LA PLAÇA DEL COLLEGI

1º premio (Catalano di Alghero)

Ara que l'ombra visti de silenci
aquesta tua nocturna solitud,
i s'assossega, un poc, l'inquietud
de 'questa ànima mia que se turmenta,

ara, primer que de la luna 'l cant
esclati en cel, triomfant de harmonia,
venc en aqui: me fanen companya
los anys de l'infància... i 'ls pensaments.

Vives les pedres que 'l migjorn lluenta
vives, 'n el dol que bruja cada vena,
a sota veu me conten la tua pena,
a sota veu: lo mon no la compren.

M'acost, a poc: s'obrin les ruines
com a escenari tràgic: personatges
del meu passat tornen de les platges
on l'home cerca la sua eternitat.

Ai! Com a 'l vent s'en porta los afanys!
Com a, improvisa, riu la primavera!
Qual jòia incomparable! I que llumera
fulgenta d'esperances, tè la nit!

Ma... se despaga la fulgor del somni
ne la misèria de la realitat...

Ombres, perquè 'n el temps sense edat
llestres tornau? Fermau-vos... so en aquí...

Dolces memòries, flama de la vida,
adiòs... adios 'Nel carrerò desert
s'alça la lluna: i la veu mia se perd
ne l'ona eterna, ne l'immensitat...

NOTTURNO ALLA PIAZZA DEL COLLEGIO

Ora che l'ombra veste di silenzio questa tua notturna solitudine,
e si placa, un poco, l'inquietudine di quest'anima mia che si tormenta,

ora, prima che il canto della luna prorompa in cielo, in un trionfo
d'armonia, io vengo qui: mi fanno compagnia gli anni dell'infanzia... e i miei pensieri.

Vive, le pietre che il vento di mezzogiorno rende lucenti, vive nel
dolore che brucia ogni vena, sottovoce mi dicono la tua pena, sottovoce: il mondo non la capisce.

M'avvicino piano: s'aprono le rovine come scenario tragico: personaggi
del mio passato tornano dai lidi dove l'uomo cerca la sua eternità.

Ah, come il vento porta via gli affanni! Come, improvvisa, ride la
primavera! Quale gioia incomparabile! E che splendore, fulgente di
speranze, ha la notte!

Ma... si spegne il fulgore del sogno nella miseria della realtà... Ombre,
perché nel tempo senza età tornate veloci? Fermatevi, sono qui...

Dolci memorie, fiamma della vita, addio... addio... Nel vicolo deserto
si leva la luna: e la mia voce si perde nell'onda eterna, nell'immensità...